



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 7

לבאר הדברים הנ"ל

Explicar os assuntos mencionados acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaaloscha/7/

1 לבאר הדברים הנ"ל

Para explicar os assuntos mencionados acima:

2 ענין החכמה תחיה את בעליה הוא ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] למה קדמה פי' שמע כו' שמתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות.

O sentido de “a sabedoria dá vida aos que a possuem” é explicado de acordo com o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Por que a seção do Shemá vem primeiro?”, etc.: para que primeiro se aceite sobre si o jugo do reinado dos Céus e, depois, o jugo das mitsvot.

והנה קבלת עול מלכות שהמצות הן עול וגזירת המלך ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריך לקבל עליו ברצון עול זה ועיקר עשיית המצות מצד העול כי כן צוה המלך ולא להמשיך ענג שבהם

Ora, aceitar o jugo do Reino [significa reconhecer] que as mitsvot são um jugo e um decreto do Rei; ainda assim, é preciso aceitar voluntariamente sobre si esse jugo. A essência do cumprimento das mitsvot deve ser [fazê-lo] por causa do jugo, porque assim ordenou o Rei, e não para atrair o deleite que há nelas;

כי אין זו עבודה וכתוב תחת אשר לא עבדת בשמחה שהשמחה תהיה מצד העבודה שעובד ומקיים גזירות המלך (וע' מזה בד"ה כי עמך מקור חיים בפ' מקץ ובפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא)

pois isso não é serviço. E está escrito: “Porque não serviste [a D'us] com alegria”: a alegria deve decorrer do serviço, do fato de servir e cumprir os decretos do Rei (veja-se também a esse respeito o discurso que começa “Pois contigo está a fonte da vida”, na Parashat Mikêts, e, na Parashat Shelach, sobre o versículo “E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça”).

והנה כתיב הנסתרות להוי"א אלקינו והנגלות לנו הנסתרות הן דחילו ורחימו והנגלות ו"ה נגלות הן תורה ומצות שהתורה רמיזא בוי"ו של שם לפי שיש בה בחי' וי"ק [וי' קצוות] ששה סדרי משנה זרעים בחדסד כו'

Ora, está escrito: “As coisas ocultas pertencem a Havayá, nosso D'us, e as coisas reveladas, a nós.” As coisas ocultas são o temor e o amor (dechilu urechimu); e “as coisas reveladas”, o vav e o hei, que são revelados, são a Torá e as mitsvot. Pois a Torá é aludida no vav do Nome, uma vez que nela há o nível das seis extremidades (vav ketzavot): as seis ordens da Mishná, Zera'im correspondendo a Chessed, etc.;

והמצות בה' של שם בחי' מלי' והמשכת ה' אחרונה הוא ע"י בחי' וא"ו (עמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי ועמ"ש בד"ה ושבת בשלום וע"י זח"ג [זהר חלק ג] ד"י [די' יסודות] ע"ב ס"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ע"ז ב').

e as mitsvot, ao hei do Nome, o nível de Malchut; e a emanção do hei final se dá por meio do nível do vav (veja-se o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “Estes são os registros”, e o que está escrito no discurso que começa “E voltei em paz”; e veja-se o Zohar, Parte III, 10b; fim de 66b; 77b).

ולהבין זה צ"ל ענין העבודה איך שייך לפניו ית' לשון עבודה וכי כלום הוא צריך ואם צדקת כו'.

Para compreender isso, é preciso [compreender] a questão do serviço: como se pode aplicar a Ele, bendito seja, o termo “serviço”? Será que Ele precisa de alguma coisa? E: “Se és justo”, etc.

ומהו זה שנאמר ולעבדו כו' (ועמ"ש מזה סד"ה ואלה המשפטים גבי שש שנים יעבוד. ובד"ה לא תהיה משכלה גבי ועבדתם את ה' אלקיכם. ובד"ה לא הביט און ביעקב ובסש"ב [ובספר של בינונים] פט"ו [פרק ט"ו] / פרשה ט"ו)

E o que significa o que está dito: “e servi-Lo”, etc.? (Veja-se também o que está escrito a esse respeito no fim do discurso que começa “E estas são as leis”, a propósito de “seis anos servirá”; no discurso que começa “Não haverá mulher que aborte”, a propósito de “E servireis a Havayá, vosso D'us”; no discurso que começa “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov”; e em Sefer Shel Beinonim, capítulo 15.)

והענין כי העבודה הוא להמשיך גילויאלקות מההעלם מלמעלה מן ההשתלשלות כי כמו שנמשך כבר בסדר ההשתלשלות

A explicação é que o serviço consiste em fazer descer uma revelação da Divindade a partir do ocultamento, de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois, assim como ela já é emanada na ordem da cadeia descendente,

הוא מתלבש בריבוי המדרגות עד שנעשה שמים וארץ גשמיים המעלימים ומסתירים עד שנראה ליש דבר ויכול לומר כחי ועוצם ידי כו'.

Ela se reveste em uma multiplicidade de níveis, até se tornar céus e terra físicos, que ocultam e encobrem, até que pareça ser um ente (yesh) e uma coisa, e se possa dizer: “Minha força e o poder da minha mão”, etc.

3 וצ"ל גילוי אלקות כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד ונגולו כספר השמים. ובתחיית המתים גם גוף האדם מן הקבר ירגיש כו'

E deve haver uma revelação da Divindade como haverá no Tempo Vindouro: “E os céus serão enrolados como um pergaminho.” E, na ressurreição dos mortos, até mesmo o corpo de uma pessoa, desde o túmulo, sentirá etc.

ואין זה כ"א ע"י הערת רוח קדשו ממרום מלמעלה מן ההשתלשלות כי ההשתלשלות של הקו נמשך מבחי' אחרונה הארה מצומצמת מאד והיינו

E isso [ocorre] somente por meio da emanção de Seu espírito santo do alto, de acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Pois a cadeia descendente do kav (linha de luz) provém do último nível, uma emanção muito contraída. Isto é:

כמו עד"מ אדם גדול שהוא חכם ויש בו כמה מיני חכמות ומצמצם א"ע [את עצמו] בבחי' אחרונה שבחכמה חכמה שבדבור או שבמעשה כך ההשתלשלות

a título de analogia, como um grande homem que é sábio e possui muitos tipos de sabedoria, e que se contrai ao nível mais baixo da sabedoria, a sabedoria expressa na fala ou na ação prática; assim também a cadeia descendente

של הקו נמשך מבחי' עשי' [עשיה] הגם ששם לא שייך שום התחלקות כי אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] שוין שם וגם אצילות הוא בחי' עשי' [עשיה] דכולא קמיה כו' היינו קמיה

do kav provém do nível de Assiá (Ação), embora ali não se aplique divisão alguma, pois Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá são iguais ali, e até mesmo Atsilut é o nível de Assiá, visto que “tudo diante Dele” etc.; isto é, “diante Dele”.

אבל בערכינו לפי שנמשך אלינו נוכל להעריך שנמשך מבחי' אחרונה הכלולה שם. וכענין טורא חשוכא חג"ת [חסד גבורה תפארת] שבהעלם כו'

Mas, em relação a nós, visto que isso é atraído até nós, podemos considerar que provém do último nível ali incluído. E [isso é] semelhante à questão da “montanha escura” (tura chashucha), Ches-sed, Guevurá e Tiféret ocultas etc.

(עיינן בפרדס שער י"א וכעין זה איתא בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ג [פרק ג'] הבחינה היותר תחתונה כו' ועיינן בשער שבה"כ [שבירת הכלים] פ"ה דוגמת עתיק דאצילות כו' והרי גם שם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בשמ"א [בשער מ"א] פ"ג [פרק ג'] וכ"ה בביאור האדרא)

(Veja Pardes, Sha'ar 11; algo semelhante encontra-se em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 3: "o nível mais baixo" etc.; e veja em Sha'ar Sheviras HaKeilim, capítulo 5: "como Atik de Atsilut" etc. Com efeito, também ali se pode dizer algo na linha do que está escrito em Sha'ar 41, capítulo 3; e o mesmo consta na explicação da Idra.)

(דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) גבי תי"ו רשים רשימו ע"ש בשם מ"כ מהרב ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] ובמ"א נתבאר שבח"י ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הנז' [הנזכר] בפרדס הם ע"פ קבלת האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] בח"י שמותיו הקדושים ב"ה היינו

(no final de 128b), a respeito do tav: "inscreveu uma impressão" (rashim reshimu); veja ali, em nome de "Encontrei escrito", atribuído ao Rav, de abençoada memória. E em outro lugar explica-se que o nível das dez Sefirot ocultas mencionadas em Pardes é, segundo a Cabalá do Arizal, de abençoada memória, o nível de Seus Nomes sagrados, bendito seja Ele. Isto é:

כמו עד"מ שמו של האדם שאינו נוגע לעצמותו כו', ובח"י אחרונה כזו כאשר הוא משתלשל ומתלבש הנה היא מתעלמת לכך צריך להמשיך מבח"י יותר עליונה מלמעלה מן הקו:

a título de analogia, como o nome de uma pessoa, que não toca sua essência etc. E tal nível mais baixo, quando desce e se reveste, torna-se oculto. Por isso, é preciso atrair de um nível mais elevado, de acima do kav.

4 ב והנה בנוהג שבעולם שמכתירין את המלך בכתר מלכות ומסתמא יש לזה שרש למעלה. והענין

2. Ora, é costume no mundo que o rei seja coroado com uma coroa real, e presume-se que isso tenha uma raiz acima. A explicação é

כי יש ע"ס [עשר ספירות] מלמעלה למטה מכתר עד מל' וע"ס [ועשר ספירות] ממטה למעלה. ובח"י זו נק' מל' כתר כמ"ש בפרדס.

que há Dez Sefirot de cima para baixo, de Kéter a Malchut, e Dez Sefirot de baixo para cima; e, nesse aspecto, Malchut é chamada Kéter, como está escrito no Pardes.

5 ואין הכוונה מצד המנין בלבד אלא שיש בחי' במל' שמצד בחי' זו ראוי להקרא בשם כתר.

A intenção não é apenas em termos da contagem; há, antes, um nível em Malchut em virtude do qual ela é digna de ser chamada pelo nome de Kéter.

ולכן נמשך בחי' כתר בבחי' המצות דייקא שהן במל' והיינו בחי' רצון שבו עונג העליון כי רצון היינו בחי' מצחא דגלגלתא כמ"ש באדרא האי מצחא רצון אקרי, והוא עד"מ

Portanto, o nível de Kéter é atraído especificamente para o nível das mitsvot, que se encontram em Malchut; isto é, o nível da vontade, no qual está o deleite Supremo. Pois a vontade é o nível da testa do crânio (mitscha degulgata), como está escrito na Idra: "Esta testa é chamada vontade." E ela é, por analogia,

כמו שהמצח הוא עצם המכסה על מה שבתוכו, כך הרצון הוא מכסה על התענוג ומלביש אותו לבלתי הגלות, וכנודע שיש ב' בחי' בכתר בחי'

assim como a testa é um osso que cobre o que está dentro dela, também a vontade cobre o deleite e o reveste, para que não seja revelado. E, como é sabido, há dois níveis em Kéter: o nível

אחרונה שבמאציל הוא בחי' עתיק ובחי' ראשונה לנאצלי [לנאצלים] הוא בחי' א"א ועתיק הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] וא"א בחי' חיצוניות המכסה וחופף על בחי' פנימית שבו

que é o último no Emanador, que é o nível de Atik, e o nível que é o primeiro para os emanados, que é o nível de Arich Anpin. Atik é o nível da dimensão interior (pnimiyut), e Arich Anpin, o nível da dimensão exterior (chitsoniyut), que cobre e se estende sobre o nível interior que há dentro dele;

והוא בחי' רצון העליון שבו מלוכש עונג א"ס שכשמו כן הוא אין לו סוף והיינו בחי' טעמי המצות שנאמר על התורה ארוכה מארץ מדה כו'

e esse é o nível da vontade Suprema, na qual está revestido o deleite do Infinito (Ein Sof), que, como seu nome indica, não tem fim. Este é o nível das razões das mitsvot, a respeito das quais se diz sobre a Torá: "Sua medida é mais longa que a terra", etc.

(וזהו שהמלי' שהיא עשייה שבאצילות אשר בה הוא מעשה המצות היא נקי' כתר דהיינו ששם דייקא מתגלה רצון העליון עם העונג המלוכש בו וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ מי מנה כו' בסופו כפי' אף עשיתיו ובפי' רובע ישראל ע"ש),

(E é por isso que Malchut, que é a Assiá dentro de Atsilut, onde se realiza a prática das mitsvot, é chamada Kéter: isto é, é especificamente ali que se revela a vontade Suprema, junto com o deleite nela revestido. E, como é explicado em outro lugar, na explicação do versículo "Quem contou", etc., no final, na explicação de "Eu também o fiz" e na explicação de "a quarta parte de Israel"; veja ali),

והנה המצות הן בסוף המעשה אבל התורה היא בחי' חכמה חכמת המצוה איך תהי' [תהיה] הכשר מצוה כדי שיומשך בה עונג העליון והרי היא קרובה יותר לא"ס.

Ora, as mitsvot estão no estágio final, na ação; mas a Torá é o nível de Chochmá: a sabedoria da mitsvá, isto é, como a mitsvá deve ser preparada para que o deleite Supremo seja atraído para dentro dela. Por isso, ela está mais próxima do Infinito.

ולכן בחכמה אתברירו כי הנה גוף המצות הן מנוגה כמו ציצית של צמר מכבשים שאוכלים אותן ויש בהם תאוה מק"נ [מקליפת נוגה] לאכול אכילה גסה

Portanto, "em Chochmá elas são refinadas" (bechochmah isbereru). Pois a substância das mitsvot provém de nogá, como no caso dos tsitsit de lã, proveniente de ovelhas que são comidas, e nos quais há um desejo, oriundo da kelipá de nogá, de comer em excesso;

משא"כ החכמה תחיה בעליה להיות השראות והמשכות עונג העליון במצות גדול תלמוד כו' וכמו שבאדם יתלבש תחלה השכל במחשבה ודיבור ואח"כ במעשה כו'.

ao passo que "a sabedoria dá vida aos que a possuem", de modo que haja habitações e influxos do deleite supremo nas mitsvot: "Grande é o estudo", etc. E, assim como no homem o intelecto primeiro se reveste no pensamento e na fala, e depois na ação, etc.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר מכאן ואילך בעלה חייב במזונותיה שהשפעת המלי' הוא ע"י ז"א שהמלי' הוא בחינת סיהרא ומקבלת משמשא היא ז"א בחי' התורה

E isto é [o sentido de] o que está escrito no Zohar: "Daqui em diante, o marido é obrigado a prover seu sustento"; pois o fluxo de Malchut se dá por meio de Zeir Anpin (os atributos emocionais), uma vez que Malchut é o nível da lua (sihara) e recebe do sol (shimsha), que é Zeir Anpin, o nível da Torá.

והנה כ"ז [כל זה] הוא כשנמשך למטה במלי מכאן ואילך אחר נשואין וכמ"ש בזהר בראשית דמ"ט א' ע"פ ויבן ה' אלקים את הצלע דהא או"א [אבא ואימא] אתקינו לה כו' ויביאה אל האדם מכאן ואילך כו'

Ora, tudo isso se dá quando há uma descida para baixo, em Malchut, “daqui em diante”, depois do casamento; como está escrito no Zohar, Bereshit, 49a, a respeito do versículo “E Havayá Elokim construiu a costela”: “pois Abá e Imá a prepararam”, etc.; “e Ele a trouxe ao homem: daqui em diante”, etc.

אבל שרש מציאותה הוא מרצון העליון (ועמ"ש סד"ה ראה אנכי נותן בענין מראש מקדם נסוכה כו')

Mas a raiz de sua existência provém da vontade Suprema (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Vede, ponho diante de vós”, sobre o tema de “desde o princípio, desde a antiguidade, estabelecida”, etc.).

ולכן גם אח"כ נעשה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] כי ב' בחי' יש במלי' פרצוף החיצוני ופרצוף פנימי במקור בחי' המנורה כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]

E, portanto, mesmo depois, ela se torna “uma mulher valorosa, coroa de seu marido”. Pois há dois níveis em Malchut: o partzuf exterior (configuração) e o partzuf interior, em sua fonte, o nível da menorá, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal.

(וע' בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון הנוק' [הנוקבא] פ"ז [פרק ז'] ופ"ב [פרק ב'] אות י"ט, ועמ"ש מענין פרצוף הפנימי דמלי' בביאור ע"פ אחת היא יונת. וע' זח"ב [זהר חלק ב'] דף י"ד ע"ב) ושם מלי' שהיא בחי' המצות קודמין לתורה.

(E veja Etz Chaim, Sha'ar Tikkun HaNukva, capítulo 7, e capítulo 2, seção 19; e veja o que está escrito sobre o tema do partzuf interior de Malchut na explicação do versículo “Uma só é minha pomba”; e veja o Zohar, Parte II, 14b.) E ali, Malchut, que é o nível das mitsvot: [as mitsvot] precedem a Torá.

ובחי' גולה על ראשה היא בחי' התכונות אם הבנים ושבעה נרותיה הם הבנים שבעה רועים ז' מדות לך ה' הגדולה כו':

E o nível da “bacia sobre sua cabeça” é o nível da contemplação, “a mãe dos filhos”; e “suas sete lâmpadas” são os filhos, os “sete pastores”, os sete atributos emocionais (midot): “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc.

7 ג אך ושני זיתים עליה זית יש בו מרירות והוא מכסה על השמן שבתוכו וצריך לטחון ברחיים ולכתוש עד שיצא השמן.

3. Mas “e duas oliveiras junto a ela”: uma azeitona contém amargor, que encobre o azeite que está dentro dela; é preciso moê-la no moinho e tritura-la até que o azeite saia.

והענין כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא פי אסתלק שנמשך ממקום גבוה יותר ולכן לא נתנה התורה למלאכי השרת מלבד הטעם שנש"י [שנשמות ישראל] הם מפנימי" [מפנימיות / מפנימית] כו'

A explicação é: “Quando a sitra achra (o outro lado) é subjugada, a glória se eleva” (istalak yekara). O sentido de “se eleva” é que ela é atraída de um lugar mais elevado. E por isso a Torá não foi dada aos anjos ministrantes: além do motivo de as almas de Israel provirem da dimensão interior (pni-miyut), etc.,

עוד זאת כי באדם למטה צ"ל אתכפייא נגד טבעו בכל דרכיו ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ממקום עליון יותר כנודע ממ"ש בארץ לא זרועה לא דייקא

há ainda este [motivo]: no homem aqui embaixo, é preciso haver subjugação contra sua natureza em todos os seus caminhos; e, por meio do despertar de baixo, vem o despertar do alto, de um lugar mais elevado, como se sabe pelo que está escrito: “numa terra não semeada” — “não”, especificamente.

כי י"ה עם שמי הוא שס"ה וזכרי עם ו"ה הוא רמ"ח לפי שבעשיית המצות שהן בחי' הן נמשך

Pois yud-hei junto a “Meu Nome” (shemi) soma 365, e “Minha lembrança” (zichri) junto a vav-hei soma 248; porque, pelo cumprimento das mitsvot, que correspondem ao nível do “sim” (hen), é atraído

דבר שיהי' [שיהיה] בהתלבשות השגה משא"כ בבחי' לא נמשך דבר שאינו מתלבש בבחי' הן כלל רק בבחי' לא כלומר שבזה לעומת זה א"א להמשיך כלל.

algo que pode ser revestido na compreensão; ao passo que, por meio do nível do “não” (lo), é atraído algo que não se reveste de modo algum no nível do “sim”, mas somente no nível do “não”. Isto é, no âmbito de “um oposto ao outro”, é impossível atraí-lo de modo algum.

8 וממילא מובן שהוא ההיפוך מזה לעומת זה והוא עליון מאד נעלה וזה לא שייך רק כ"א בבנ"י [בבני ישראל] כו'

E, por conseguinte, compreende-se por si só que ele é o oposto do domínio de “um em oposição ao outro”; é sumamente elevado e sublime, e isso se aplica somente aos filhos de Israel, etc.;

משא"כ המלאכים עם היות שיש להם גוף אין הגוף מסתיר כלל והרי גם הגוף בטל לומר קדוש כו'.

ao passo que os anjos, embora tenham um corpo, não são de modo algum encobertos pelo corpo; pois até mesmo o corpo é, de fato, anulado para dizer: "Santo", etc.

ולכן לא נתנה התורה עד אחר יצ"מ [יציאת מצרים] שעבדו בחומר ובלבנים כו'. וזהו ענין ברחמיך הרבים שע"י ביטוש מעורר י"ג מדות רחמים שהן אורות עליונים למעלה מן ההשתלשלות,

E, por isso, a Torá não foi dada senão depois do Êxodo do Egito, quando trabalharam "com argamassa e tijolos", etc. E este é o sentido de "em Tuas grandes misericórdias": que, por meio do golpe (bitush), despertam-se os Treze Atributos de Misericórdia, que são luzes supernais acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut)

(וזהו כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הם י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] והשמן הטוב שהוא פנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא נמשך ומתגלה ע"י ביטוש הוא בחי' כתישת הזית עד"מ ועיין במדרש רבה ר"פ ואתה תצוה),

(e este é "como o óleo bom", etc., "que desce sobre a barba", etc.: os treze tikunim da barba (tikunei dikna) são os Treze Atributos de Misericórdia, e o óleo bom, que é a dimensão interior (pni-miyut) dos treze tikunim da barba, é atraído para baixo e revelado por meio do golpe, que corresponde ao esmagamento da azeitona, a título de analogia; e veja Midrash Rabbah, no início da parashá "E tu ordenarás").

ולהבין ענין הזיתים למעלה הנה שמן הוא בחינת חכמה כמ"ש שמן וקטרת כו' והשמן הוא

E, para compreender o assunto das azeitonas no Alto: o óleo é o nível de Chochmá (sabedoria), como está escrito: "Óleo e incenso", etc.; e o óleo é

שמאיר כנודע שגוון האור הוא לפי זכות השמן שע"י השמן נמשך נהורא חורא משא"כ ע"י הפתילה הוא בחי' נהורא אוכמא וגילוי האור הוא מבחי' זית

o que ilumina; como se sabe, a cor da luz corresponde à pureza do óleo: pois, por meio do óleo, atrai-se a luz branca (nehora chivra), ao passo que, por meio do pavio, há o nível da luz escura (nehora uchema). E a revelação da luz provém do nível da azeitona,

והוא ע"י כתישה בחי ביטוש הכלי וע"י כמה גבורות מבחי בוצינא דקרדוניתא קו המדה להיות התהוות בחי חכמה כו'

e isso ocorre por meio do esmagamento, o nível do golpe no recipiente, e por meio de muitas Guevurot do nível do botzina dekardinuta (a lâmpada da escuridão), a linha de medida, para que o nível de Chochmá venha a existir, etc.

(וכמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו') שהגבורות הן מרירות כזית כו' (como está escrito na explicação sobre o versículo "Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam", etc.); pois as Guevurot são amargor, como a azeitona, etc.

ויש ב' זיתים גבורות דאבא וגבורות דאימא להיותה אם הבנים להמשיך השמן מוחין דאו"א [דאבא ואימא] שבז"א להאיר ז' נרות

E há duas azeitonas, as Guevurot de Abá e as Guevurot de Imá, pois ela é "a mãe dos filhos", para fazer descer o óleo — o intelecto (mochin) de Abá e Imá que está em Zeir Anpin — a fim de iluminar as sete lâmpadas

(ועמ"ש מזה בפי' וישב בד"ה בכ"ה בכסליו. וע' עוד מענין זית בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פי' עקב ובזח"ג [ובזהר חלק ג] דרמ"ד ב' דער"ב א' דרמ"ז סע"א [סוף עמוד א] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] בפי' בהעלותך בדף קמ"ט ע"א. ובפרדס ערך כתיית, והוא באופן אחר קצת ממש"כ [ממה שכתוב]):

(e veja o que está escrito sobre isso na Parashá Vayeshev, no discurso que começa com "No dia vinte e cinco de Kislev"; e veja também sobre o tema da azeitona em Likkutei Torah do Arizal, Parashá Ekev, e no Zohar, Parte III, 244b, 272a, final de 247a, e no Ramaz sobre a Parashá Beha'alotcha, no fôlio 149a; e em Pardes, verbete "Kasis" (triturado); e a explicação é de uma maneira um tanto diferente daquela que está escrita [aqui]).

9 ד שבעה ושבעה מוצקות. פי' ב' פעמים שבעה הם י"ד כדפי' בזהר ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב ודלא כפרש"י [כפירש רש"י / כפירוש רש"י] ורד"ק [ורבי דוד קמחי] שפירשו ז' פעמים ז' הם מ"ט.

4. "Sete e sete tubos (mutzakot)": significa duas vezes sete, que são catorze, conforme explicado no Zohar, no final de Parashat Mikêts, fôlio 204b; e não como Rashi e o Radak explicaram, que seriam sete vezes sete, isto é, quarenta e nove.

מוצק א' לשמן מוצק הב' לזהב ב' צנתרות זהב אשר מריקים מעליהם הזהב זהב הוא בחי' בינה מצפון זהב יאתה והוא מבחי' חדוה ועבד הלוי הוא התלהבות רשפי אש שמכינה

Um tubo para o azeite, o segundo tubo para o ouro: “dois bicos de ouro, que despejam o ouro de dentro deles”. O ouro é o nível de Biná (entendimento): “do norte vem o ouro”; e provém do nível de alegria (chedvá). E “o levita servirá” é o fervor das “labaredas de fogo” que vêm de Biná;

כי גבורות דאבא הם חסדים דאימא והוא מוצק הב' (ועמ"ש בביאור ע"פ רני ושמחי והפרדס בערך צנתרות פי' ששני הצנתרות הם חכמה ובינה.

pois as Guevurot de Abá são os Chassadim de Imá; e este é o segundo tubo. (Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo “Canta e alegra-te”; e o Pardes, na entrada “Tsanterot” (bicos), explica que os dois bicos são Chochmá e Biná.

ולפי' [ולפי זה] צ"ל ששני הזיתים הם מקורות דחוי"ב [דחכמה ובינה] והיינו שני המזלות ונוצר ונקא כו' ובמדרש שמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] שתי שבלי הזיתים הם משה ואהרן ועמ"ש מענין בחי' ומדרגת משה ואהרן בד"ה ואתה תצוה, ובד"ה וידבר כו'

De acordo com isso, deve-se dizer que as duas oliveiras são as fontes de Chochmá e Biná, isto é, os dois mazalot, “preservando” (notser) e “e purificando” (venakê), etc. E no Midrash Shemot Rabá, capítulo 15, consta que os dois ramos de oliveira são Moshe e Aharon. Veja também o que está escrito sobre o nível e a categoria de Moshe e Aharon no discurso que começa “E tu ordenarás”, e no discurso que começa “E falou”, etc.,

תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן. ועמ"ש בד"ה ענין חנוכה בענין בהעלות ובהטיבו, וענין שייכות בחי' אלו בקבלת עול מלכות שמים בפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע].

“tu os contarás segundo os seus exércitos, tu e Aharon”. Veja também o que está escrito no discurso que começa “A questão de Chanucá”, sobre “quando ele faz subir” (behaalot) e “quando ele prepara” (beheitivo); e sobre a relação desses níveis com a aceitação do jugo do reino dos Céus, na primeira seção do Shemá.

היינו כי מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין שהוא כנגד שם מ"ב דאנא בכח כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]
שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ה והוא ג"כ בחי מ"ב מסעות דיצ"מ [דיציאת מצרים] כי בכל יום צ"ל בחי יצ"מ
[יציאת מצרים] היינו ממיצר תאוות נפש הבהמית והגוף כו'.

Isto é: de “E amarás” até “e em teus portões” há quarenta e duas palavras, que correspondem ao Nome de quarenta e duas [letras] de Ana Bechoach, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, Sha’ar Kerias Shema, capítulo 25. E este também é o nível das quarenta e duas jornadas do Êxodo do Egito; pois todos os dias é necessário o nível do Êxodo do Egito, isto é, sair dos estreitos (meitzar) dos desejos da alma animal e do corpo, etc.

והיינו בק"ש [בקריאת שמע] כמו שמסיים בק"ש [בקריאת שמע] אשר הוצאתיך מארץ מצרים כו' ועמ"ש מזה
בד"ה אלה מסעי, ושם נתבאר הענין דאנא בכח הם שבעה פסוקים שבכל אחד ו' תיבות וזהו ענין שבעה
נרות המנורה.

E isto ocorre no Shemá, como conclui o Shemá: “que te tirei da terra do Egito”, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Estas são as jornadas”; ali se explica que Ana Bechoach consiste em sete versículos, cada um com seis palavras, e este é o significado das sete lâmpadas da menorá.

כי שם מ"ב הוא בחי העלאה ובשתים יעופף כו' והיינו בחי בהעלותך את הנרות כו' להיות ואהבת
בכל מאדך, ולכן ואהבת ב"פ [בי פעמים] אור בחי ההעלאה וההטבה.

Pois o Nome de quarenta e dois é o nível da elevação: “e com duas voava”, etc.; e este é o nível de “Quando fizeres subir as lâmpadas”, etc., para que haja “E amarás... com toda a tua força”. Por isso, “E amarás” [equivale a] duas vezes “luz” (or): o nível de fazer subir e de preparar.

וענין וגולה על ראשה שהוא ענין התבוננות היינו פסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל כי שמע
פירושו התבוננות ישראל לי ראש כו' ובחי שמן היינו חכמה וביטול הנמשך בהבינה ודעת.

E quanto ao “vaso sobre sua cabeça”, que é o aspecto da contemplação: trata-se do primeiro versículo do Shemá, “Ouve, ó Israel”, pois “ouve” significa contemplar; “Israel” [significa] li rosh (“uma cabeça para Mim”), etc. E o nível do óleo é Chochmá e a autoanulação (bitul) que se estende à Biná e à Daat.

וזהו כשמן הטוב על הראש וזהו ענין והחכמה תחיה, וכדכתיב כי עמך מקור חיים ועיין זח"ג [זהר חלק ג]
דל"ד סע"א [סוף עמוד א] קפ"ז א':

E isso é “como o bom óleo sobre a cabeça”; e esse é o sentido de “e a sabedoria dá vida”, conforme está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”. E veja o Zohar, Parte III, final de 34a; 187a.)

10 ה ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' והחכמה תחיה ע"ד המבואר במ"א דפנימיות אבא דוקא הוא פנימיות עתיק אשר בחי' זו הוא פנימי' [פנימיות / פנימית] התענוג עליון שהרצון נק' אחוריים לגבי בחי' זו כמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן

5. Pode-se ainda explicar “e a sabedoria dá vida” à luz do que é explicado em outro lugar: que a dimensão interior (pnimiyut) de Abá, especificamente, é a dimensão interior de Atik; e esse nível é a dimensão interior do deleite Supremo, de modo que a vontade é chamada de “costas” (achorayim) em relação a esse nível, conforme está escrito no discurso que começa com “E eu estava junto a Ele como um educando”.

והנה ש"י עולמות נמשכים מן ל"א נתיבות חכמה משא"כ הנתיב הראשון הוא למעלה מבחי' ש"י עולמות כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' מצורע

Ora, os 310 mundos são atraídos dos trinta e um caminhos de Chochmá, ao passo que o primeiro caminho está acima do nível dos 310 mundos, conforme está escrito no Mikdash Melech, Parshas Metzora.

והיינו כי י"ל [יש לומר] שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] אבא כי ל"ב נתיבות פי' בס"י [בספר יצירה] ע"ס [עשר ספירות] וכ"ב אותיות א"כ הנתיב הראשון הוא הבחי' היותר עליונה שבע"ס [שבעשר ספירות] דחכמה כו'.

Isto é, pode-se dizer que ele é o nível da dimensão interior de Abá; pois, em Sefer Yetzirah, os trinta e dois caminhos são explicados como [os] Dez Sefirot e as vinte e duas letras. Sendo assim, o primeiro caminho é o nível mais elevado entre as Dez Sefirot de Chochmá, etc.

11 וזהו עין לא ראתה אלקים זולתך כי ל"ב נתיבות דחכמה הם ל"ב אלקים שבמע"ב [שבמעשה בראשית] ולכן נקרא ותורה אור ומחמת הכח הזה שבפנימיות אבא

E este é o sentido de “Olho algum viu, ó D'us (Elokim), senão Tu”: pois os trinta e dois caminhos de Chochmá são as trinta e duas [menções de] Elokim na obra da Criação; por isso ela é chamada “e a Torá é luz”. E, por causa desta força que se encontra na dimensão interior (pnimiyut) de Abá,

לכן והחכמה תחיה בעליה שהוא הרצון עליון ע"י גילוי התענוג עליון (ע' [עיי'ן] עוד מענין והחכמה תחיה בזה"ג [בוהר חלק ג] חקת) (קפ"ב א')

por isso, “e a sabedoria dá vida aos que a possuem”, isto é, à vontade Suprema, por meio da revelação do deleite Supremo (veja-se mais sobre o assunto de “e a sabedoria dá vida” no Zohar, Parte III, Chukas) (182a),

ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם המשכת בחי' היה ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער או"א [אבא ואימא] ס"פ מ"ד
(דע"ח ג' ודי קל"ט א') פ"י תחיה השפעת חיה ועיין עוד זח"ג [זהר חלק ג'] פנחס דרנ"ה ב':

e, no Ramaz, ali, [explica-se] o fluxo descendente do nível de chayá; e, em Emek HaMelech, Sha'ar Abba and Imma, no final do capítulo 44 (fólio 78, [colunas] c e d; 139a), explica-se “dá vida” (te-chayeh) [como] o fluxo de chayá; veja-se também o Zohar, Parte III, Pinchas, 255b.

12 ו וכל זה נמשך אח"כ לבחי' מל' ע"י ז"א בפ' והיה אם שמוע כו' קבלת עול המצות רמ"ח אברין כו'

6. E tudo isso é posteriormente atraído ao nível de Malchut por meio de Zeir Anpin, na seção “E será, se escutardes”, etc.: a aceitação do jugo das mitsvot, os 248 membros, etc.

כמו שבאבר נמשך אור וחיות עד"מ כשהיד כותבת גם השכל מלובש בה כך ברמ"ח אברין נמשך רמ"ח
המשכות ושרשם ה"ח [ה' חסדים] והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] גשרים לעבור מימי החסד כו'
כמ"ש

Assim como a luz e a força vital são atraídas para um membro — por exemplo, quando a mão escreve, o intelecto também está revestido nela —, assim também são atraídas para os 248 membros 248 extensões, cuja raiz são os cinco Chasadim; este é o nível do Nome Av (72), setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed, etc., como está escrito.

ולכן בפרשה א' כתיב ובכל מאדך ולא בפ' שניה כי פ' א' הוא שם מ"ב שהוא להעלאה בשתיים יכסה כו',

E por isso, na primeira seção, está escrito “e com toda a tua força”, mas não na segunda seção; pois a primeira seção é o Nome de quarenta e dois, destinado à ascensão, “com duas cobria”, etc.

ולכן בקי"ש [בקריאת שמע] שעל המטה אומרים אנא בכח גדולת לעלות נשמתו בשינה וכן קודם קבלת
שבת.

E por isso, no Shemá recitado antes de dormir, diz-se “Ana bechoach gedulat...”, para que a alma ascenda durante o sono; e também antes de receber o Shabat.

13 והעלאה צ"ל בבחי' א"ס, ולכן כל א' צריך למצוא בעצמו ברצונו בחי' א"ס כדי שיעורר למעלה שאל"כ

[שאם לא כן] אין שייכות למצות גשמיים לעורר למעלה ע"י לבישת טלית כו',

E a elevação deve ocorrer no nível do Ein Sof (o Infinito). Portanto, cada pessoa deve encontrar em si mesma, em sua vontade, o nível do Ein Sof, a fim de despertar o Alto; pois, caso contrário, as mitsvot físicas não teriam relação alguma com despertar o Alto por meio de vestir um talit, etc.

וכן ע"י הצדקה להחיות רוח שפלים למטה גורם למעלה להמשיך חיות ואיך יהי [יהיה] שייכות למטה עם למעלה אלא ע"י בחי' בכל מאדך יותר משהכלי שלו מגביל וזהו ג"כ ענין ממעמקים כו',

E, da mesma forma, por meio da caridade, “para reavivar o espírito dos humildes” aqui embaixo, a pessoa provoca, no Alto, a extensão da força vital. E como poderia haver uma ligação entre o que está embaixo e o que está no Alto? Somente por meio do nível de “com toda a tua força”, além do que seu recipiente limita; e também este é o significado de “Das profundezas”, etc.

ולכן ביוסף כתיב וילקט יוסף את כל הכסף שע"י [שעל ידי כך] ליקט החדש ואיך שייכות החדש להכסף וכן ויוסף הוא השליט על הארץ הוא המשביר כו'.

E, portanto, sobre Yosef está escrito: “E Yosef recolheu toda a prata”; por meio disso, ele reuniu o Chessed. Mas que relação há entre Chessed e a prata? E, da mesma forma: “E Yosef era o governante sobre a terra; era ele quem vendia cereais”, etc.

אלא היינו ע"י שהיה במצרים וממעמקים קראתיך כו' ואח"כ מזה יכול להמשיך בפי שניה ה"ח [ה' חסדים] שם ע"ב [שם ע"ב] גשרים לעבור מימי החדש וע"י ונתתי מטר ארצכם ארצכם הוא בחי' מלי שרגליה

A resposta é que isso se deu por ele ter estado no Egito: “Das profundezas clamei a Ti”, etc. E depois, a partir disso, é possível estender, na segunda seção, os cinco Chassadim, o Nome Av (72), setenta e duas pontes para atravessar as águas de Chessed; e, por meio disso: “Darei a chuva da vossa terra”. “Vossa terra” é o nível de Malchut, cujos pés

יורדות ויש בה מטר מלשון מטרוניתא ומלכותו בכל משלה והכח הזה להיות מטר ארצכם הוא ע"י המשכת ה"ח [ה' חסדים] ברמ"ח מצות ששם מלובש עונג העליון וע"י ואספת דגנך שיש בה כח לברר בירורין מנוגה כו'.

descem; e nela há “chuva” (matar), expressão relacionada a matronisa (a rainha), e “Seu reino governa sobre tudo”. E este poder, para que haja “a chuva da vossa terra”, vem da extensão dos cinco Chassadim às 248 mitzvot, nas quais está revestido o deleite Supremo; e, por meio disso, “recolheis o vosso cereal”: ela tem o poder de refinar as refinarias (birurim) de nogah, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/behaaloscha/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak